Ročník 1931. 1083

Sbírka zákonů a nařízení
státu československého.

Částka 67. Vydána dne 30. září 1931.

Obsah: (149. a 150.) 149. Vyhláška, kterou se uvádí v prozatímní platnost dodatkový protokol ze dne 3. září 1931 k obchodní smlouvě uzavřené dne 16. února 1927 mezi republikou Československou a Švýcarskem. — 150. Vyhláška o vysvědčeních odborné školy pro ženská povolání Ústřední Matice školské s právem veřejnosti v Lovosicích.

149.

Vládní vyhláška
ze dne 24. září 1931,

kterou se uvádí v prozatímní platnost dodatkový protokol ze dne 3. září 1931 k obchodní smlouvě uzavřené dne 16. února 1927 mezi republikou Československou a Švýcarskem.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se na základě usnesení vlády podle čl. VII zákona ze dne 22. června 1926, č. 109 Sb. z. a n., v prozatímní platnost s účinností od 30. září 1931 připojený dodatkový protokol k obchodní smlouvě uzavřené dne 16. února 1927 mezi republikou Československou a Švýcarskem, podepsaný dne 3. září 1931 v Ženevě.

Udržal v. r.

Protocole Additionnel
au Traité de Commerce conclu le 16 février 1927 entre la République Tchécoslovaque et la Suisse.

Le Président de la République Tchécoslovaque et le Conseil fédéral de la Confédération suisse sont convenus de modifier et de compléter le Traité de Commerce conclu le 16 février 1927 entre la République Tchécoslovaque et la Suisse comme il suit:

A. Traitement douanier des marchandises suisses sur le territoire douanier tchécoslovaque.

1. Surtaxe douanière pour mouchoirs brodés avec ourlets.

Les observations générales aux classes XXII—XXVI du tarif tchécoslovaque con-

(Překlad.)

Dodatkový protokol
k obchodní smlouvě uzavřené dne 16. února 1927 mezi republikou Československou a Švýcarskem.

President republiky Československé a Spolková rada švýcarská shodli se, že pozmění a doplní obchodní smlouvu uzavřenou dne 16. února 1927 mezi republikou Československou a Švýcarskem takto:

A. Zacházení se švýcarským zbožím v ohledu celním na celním území československém.

1. Celní přirážka na vyšívané kapesníky, lemované.

Všeobecné poznámky k sazební třídě XXII—XXVI československého celního sazebníku,

tenues dans l'Annexe A du Traité de Commerce conclu le 16 février 1927 entre la République Tchécoslovaque et la Suisse seront complétées par l'alinéa ci-dessous, qui sera inséré après l'alinéa 6 du chiffre ex 5:

« Les mouchoirs en fils de coton ou en matières textiles de la classe XXIII, brodés, avec ourlets obtenus sans remploiment du bord par une simple couture ou par un reploiement plus ou moins large du bord, simple ou multiple, fixé par une couture ordinaire et qui ne présentent aucune couture ajourée ne sont pas assujettis aux droits appliqués aux articles cousus ni à aucune surtaxe douanière. En ce qui concerne les articles précités, on percevra, à la place des droits sur les articles cousus la surtaxe de 10% sur les droits conventionnels, prévue sous chiffre 5 des observations générales aux classes XXII —XXVI du tarif tchécoslovaque, si ces articles ne sont pourvus que d'ourlets à jours simples (ourlets demi-échelle ou ourlets échelle) ou d'un ajour intérieur d'un seul rang courant parallèlement aux bords du tissu, exécuté de la même façon que les ourlets à jours simples, mais qui n'est pas relié à l'ourlet. Dans ce cas, on ne tiendra pas compte des araignées (dessins en forme d'étoiles) qui se trouvent aux points de croisement des ajours ».

2. Dentelles et fichus en dentelles mi-soie.

La Suisse renonce au droit conventionnel stipulé dans l'Annexe A du Traité de Commerce précité sous le numéro ex 255 pour les dentelles et fichus en dentelles mi-soie.

3. Peignes, épingles et barrettes à cheveux.

La Suisse renonce aux droits conventionnels stipulés dans l'Annexe A du Traité de Commerce précité pour le numéro ex 361 ex c) (peignes, épingles et barrettes à cheveux en écume de mer, lave, celluloïd et matières à sculpter artificielles semblables etc., même combinés avec des matières ordinaires ou d'autres matières fines) et ex e) 2 (peignes, épingles et barrettes à cheveux en ivoire, nacre, écaille, imités, même combinés avec des matières ordinaires, fines ou d'autres matières très fines).

obsažené v příloze A obchodní smlouvy, uzavřené dne 16. února 1927 mezi republikou Československou a Švýcarskem, doplní se odstavcem, jak níže uvedeno, který se zařadí za odstavec 6. bodu ex 5:

„Kapesní šátky z příze bavlněné nebo z přediv třídy XXIII., vyšívané, s obrubami zhotovenými tím způsobem, že se kraj tkaniny bez zahnutí pouze pošije nebo že se kraj tkaniny jednou nebo vícekráte ve větší nebo menší šířce zahne a zahnutý kus tkaniny pevně přišije, aniž by byly opatřeny prolamováním (ajourovým stehem) jakéhokoliv způsobu, nepodrobují se proto ani celním sazbám pro zboží výstrojné, ani celní přirážce. Toto zboží podléhá místo celním sazbám pro zboží výstrojné přirážce 10%ní, stanovené v 5. všeobecné poznámce ke třídě XXII—XXVI československého tarifu (ke smluvním clům), je-li opatřeno buď toliko jednoduchými ajourovými obrubami (obrubami s průlomkem položebříčkovým nebo s průlomkem žebříčkovým) nebo toliko jednořadým průlomkem, jenž běží uvnitř tkaniny souběžně s jejími kraji a jest zhotoven přesně týmž způsobem jako jednoduché ajourové obruby, avšak nesouvisí s obrubou. Tak zvaní pavouci (hvězdicové útvary z nití), vzniklí na místě křižujícího se prolamování, zůstanou při tom bez povšimnutí".

2. Krajky a krajkové šátky polohedvábné.

Švýcarsko vzdává se smluvní sazby, stanovené v příloze A svrchu zmíněné obchodní smlouvy v sazebním čísle ex 255 pro krajky a krajkové šátky polohedvábné.

3. Hřebeny, jehlice a sponky do vlasů.

Švýcarsko vzdává se smluvních sazeb, stanovených v příloze A svrchu zmíněné obchodní smlouvy v sazebním čísle ex 361 ex c) (hřebeny, jehlice a sponky do vlasů z mořské pěny, lávy, celuloidu a pod. umělých surovin řezbářských atd. též spojené s obyčejnými nebo s jinými jemnými hmotami) a ex e) 2 (hřebeny, jehlice a sponky do vlasů z napodobené slonoviny, perleti, želvoviny, též spojené s obyčejnými, jemnými nebo s jinými velmi jemnými hmotami).

4. Disques pour phonographes et appareils analogues.

Le numéro ex 576 de l'Annexe A du Traité de Commerce précité reçoit la teneur suivante:

	Droit par kg Kč
ex 576 Instruments, non spécialement dénommés:	
Phonographes et appareils analogues à l'exception des disques pour phonographes et appareils analogues	7·70

B. **Traitement douanier des marchandises tchécoslovaques sur le territoire douanier suisse.**

Souliers et pantoufles.

La République Tchécoslovaque renonce aux droits conventionnels stipulés dans l'Annexe B du Traité de Commerce conclu le 16 février 1927 entre la République Tchécoslovaque et la Suisse pour les numéros 195 et 199 du tarif douanier suisse (souliers et pantoufles).

Le présent Protocole additionnel qui restera exécutoire jusqu'à l'échéance du Traité de Commerce conclu le 16 février 1927 entre la République Tchécoslovaque et la Suisse, auquel il se rapporte, sera ratifié et les instruments de ratification seront échangés à Prague aussitôt que possible.

Il entrera toutefois en vigueur, à titre provisoire, le 30 septembre 1931 au plus tard.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole additionnel.

Fait en double exemplaire, à Genève, le 3 septembre mil neuf cent trente-et-un.

ZD. FIERLINGER m. p.

W. STUCKI m. p.

---

4. Zvukové desky k fonografům a podobným přístrojům.

Sazební číslo ex 576 přílohy A k svrchu zmíněné obchodní smlouvě bude zníti takto:

	Celní sazba za 1 kg Kč
ex 576 Přístroje a nástroje výslovně nejmenované:	
Fonografy a podobné přístroje vyjma zvukové desky k fonografům a podobným přístrojům .	7·70

B. **Zacházení se zbožím československým v ohledu celním na celním území švýcarském.**

Boty a trepky.

Republika Československá vzdává se smluvních sazeb stanovených v příloze B obchodní smlouvy uzavřené dne 16. února 1927 mezi republikou Československou a Švýcarskem pro čísla 195 a 199 celního sazebníku švýcarského (boty a trepky).

Tento dodatkový protokol, který zůstane v účinnosti až do vypršení obchodní smlouvy, uzavřené dne 16. února 1927 mezi republikou Československou a Švýcarskem, ku které se vztahuje, bude ratifikován a ratifikační listiny budou co nejdříve vyměněny v Praze.

Nicméně vstoupí prozatímně v účinnost nejpozději dne 30. září 1931.

Čemuž na svědomí podepsaní, náležitě k tomu zmocnění, podepsali tento dodatkový protokol.

Dáno ve dvojím vyhotovení v Ženevě dne 3. září roku tisícího devítistého třicátého prvního.

W. STUCKI v. r.

ZD. FIERLINGER v. r.